

ZE BERRI?

Erreportajea / Récord de inscripciones en los cursos de la UEU en Navarra.

Erreportajea / Amezi.eus, un nuevo medio de comunicación digital en Ultzamaldea.

Euskaldunak mintzo /

Mikel Bujanda, director de Euskalerría Irratia:

"Está claro que se trata de una herramienta útil y eficaz y que la hemos sacado adelante".

Irakurle gazteak / Iparralde institutu berriko ikasleak.

Plazara atera berria /



n° 133 zk.

2018ko urria / Octubre 2018

Doako alea / Ejemplar gratuito

Euskararen sustapenerako udalarteko aldizkaria

Revista intermunicipal de promoción del euskera

 www.zeberri.eus

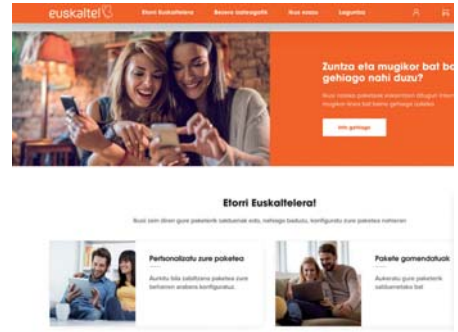


Nafarroako euskal irakurleen taldeetako I. Biltzarra

EN LA ACTUALIDAD HAY MÁS DE 30 GRUPOS DE LECTURA EN EUSKERA LIGADOS A BIBLIOTECAS PÚBLICAS Y ASOCIACIONES CULTURALES

TXALO ZAPARRADA : UN APLAUSO**Euskaltel**

Un aplauso para la compañía de telefonía Euskaltel por ofrecer todos sus servicios en euskera y castellano. La clientela y las personas interesadas en los productos que ofrece esta compañía encontrarán toda la información de la página web y la aplicación móvil, los servicios de atención y asistencia técnica telefónica y las comunicaciones directas sobre facturación y contratos en ambas lenguas. Además la atención personal bilingüe está garantizada en los dos establecimientos que recientemente ha abierto en la calle Leyre de Pamplona y en la calle Canteras de Ansoáin.

**IRITZIA : OPINIÓN**

DORA SALAZAR
ARTISTA PLÁSTICA

Lógica, sentido, sonoridad

Yo no hablo euskera. Empecé a aprender y me gustaría, me encantaría poder hablarlo, pero no lo he logrado. Me da mucha envidia y me encanta cuando veo a mis sobrinos, por ejemplo, hablar en esta lengua. Veo cómo mi sobrina Ane, que al principio le había hecho como una especie de boicot al euskera, ahora lo habla con sus amigas todo el tiempo. De hecho, a mí también me hablan en euskera y en esas ocasiones me siento como fuera de un circuito.

Cuando vivía en Donostia sí que sentía la necesidad de saber euskera, a nivel social, pero desde que vivo en Bilbao, la verdad es que no percibo esta necesidad porque allí no se habla tanto.

Me hubiera encantado aprender porque es una lengua muy rica, con mucha lógica y muy bella. Y lo que me gusta realmente es ver cómo las nuevas generaciones ya lo hablan desde pequeños, y que ya salen del cole con dos y tres idiomas y eso para la cabeza, y también para relacionarse con la gente, es algo fantástico.

Yo pertenezco a una generación que para aprender ha tenido que hacerlo por su cuenta en muchísimos casos y yo no lo he hecho porque he estado haciendo otras cosas.

A veces sí que he trabajado en torno a conceptos en euskera porque las palabras tienen mucho sentido, mucha lógica y mucha sonoridad también, pero al no llegar a dominarlo, al no poder llegar hasta las raíces, tampoco me atrevo a profundizar mucho más en ello. Por ahora esto es así, pero ¿quién sabe? porque el euskera forma parte de la historia, de mi pasado y del lugar donde yo he nacido y donde vivo.

En nuestra familia mi abuela sí que hablaba euskera y mi padre algo sabía también, pero no lo utilizaba. Ellos provenían de Llodio, y como mi padre era ferroviario, se movieron bastante por ahí hasta llegar a Alsasua. En esta localidad hay un poco de todo. En Sakana hay pueblos en los que se ha perdido mucho y otros en los que se ha conservado, pero, en general, hoy en día la gente joven sí que lo ha recuperado, y me alegro de ello".

**HARPIDETZA : BOLETÍN
TXARTELA : DE SUSCRIPCIÓN**

Si tienes tu domicilio en Pamplona y quieres recibir en casa la revista, envía este boletín de suscripción con tus datos a:

Heda Comunicación
Concejo de Ustároz,
9-11 (trasera)
31016 Pamplona - Iruña
e-mail: info@heda.es

Nombre y apellidos • Izen-abizenak

Dirección • Helbidea

AURKIBIDEA : SUMARIO

5

ZEBERRI TXIKI. Barañaingo musikari gazteak.

6

CRECIMIENTO ESPECTACULAR DE LA UEU EN NAVARRA EN LOS ÚLTIMOS AÑOS. La UEU (Udako Euskal Unibertsitatea-Universidad Vasca de Verano) trabaja desde hace 45 años ofreciendo a la sociedad, tanto a estudiantes como a profesionales, contenidos del más alto nivel académico en euskera. Este año, con más de 700 inscripciones en 18 cursos en Navarra, ha batido todos sus récords.

7

NAFARROAKO EUSKAL IRAKURLEEN TALDEETAKO I. BILTZARRA, AZAROAREN 24AN

Nafarroako euskarazko irakurketa taldeetako dinamizatzaile eta arduradunak maiatzean hasi ziren lanean lehen topaketa hau prestatzeko asmoz.

Euskaraldia ekimenak euskaraz mintzatzeko proposatzen dituen 11 egun horien testuinguruan kokatu dute topaketa. Zehazki, azaroaren 24an egingen da eta bertan hainbat idazlek eta bertsolarik hartuko dute parte.

10

AMEZTI.EUS, UN NUEVO MEDIO DE COMUNICACIÓN DIGITAL EN ULTZAMALDEA

11

EUSKALDUNOK MINTZO. Mikel Bujanda, director de Euskalerria Irratia: "Está claro que se trata de una herramienta útil y eficaz y que la hemos sacado adelante".

15

GAZTE IRAKURZALEAK. "Iparralde" institutu berriko ikasleak.HITZEK BARNEAN : LO QUE ENCIERRAN
DUTEN HORI : LAS PALABRAS

Axerien bodak

"Axeri boda, axeriko ezteiak, azeri bodak..." las bodas de los zorros es la expresión que se utiliza para referirse al momento en el que brilla el sol y llueve al mismo tiempo. Se considera un momento mágico, una ceremonia que no puede ser vista por los ojos humanos, por lo que si alguien osase verla lo pagaría muy caro.

El conocido etnógrafo y folklorista Juan Antonio Urbeltz puso este nombre a uno de sus espectáculos de danza: "Todavía recuerdo que, cuando yo tenía

cinco años, ante una situación de lluvia y sol, mi madre, que era de San Martín de Unx, me decía: 'Hijo, entra en casa. A esto se le llamaba tradicionalmente el sol de los zorros porque con ese tiempo los zorros celebran sus bodas y no les gusta que nadie les vea.' Este concepto existe también en otras culturas, por ejemplo en Japón, donde se denomina 'kitsune no yomeiri'. El director de cine Akira Kurosawa, en su película "Los sueños", habla de esta idea en la primera de sus narraciones.

Toki entitate hauek argitaratzen dute / Editan las siguientes entidades:

- Aibar / Oibar
- Ansoáin / Antsoain
- Anue
- Aoiz / Agoitz - Aezkoa
- Aranguren
- Artazu, Mañeru, Mendigorria, Obanos, Tirapu, Zirauki
- Atetz
- Barañain
- Berrioplano / Berriobeiti
- Berriozar
- Burlada / Burlata
- Cendea de Galar / Galarko Zendea
- Erroibar / Valle de Erro -
- Auritz / Burguete -
- Orreaga / Roncesvalles -
- Luzaide / Valcarlos -
- Artzibar / Valle de Arce
- Egiús / Eguesibar
- Estella / Lizarra
- Esteribar
- Ezcabarte / Ezcabarte
- Huarte / Uharte
- Lizoáin-Arriasgoiti / Lizoainibar-Arriasgoiti
- Longuida / Longida
- Lumbier / Irunberri
- Mancomunidad de Irizar / Irantzu Mankomunitatea
- Noáin-Valle de Elorz / Noain-Elortzibar
- Odieta
- Orkoien - Cendea de Olza / Olza Zendea - Etxauri
- Orotz-Betelu
- Pamplona / Iruña
- Puente la Reina / Gares
- Roncal / Erronkari - Salazar / Zaraitzu
- Sakana
- Sangüesa / Zangoza
- Urroz-Villa / Urrotz-Hiria
- Villava / Atarrabia
- Zizur Mayor / Zizur Nagusia

Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua eta Nafarroako Unibertsitatearen parte-hartzearekin

Con la participación de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y la Universidad de Navarra

Nafarroako  Gobierno
Gobernua  de Navarra Universidad
de Navarra

Laguntzailea / Colabora:

iruñeko
komunikabideak
fundazioa **IKF**bai&by-ko Markesak
BANATZEN DITU**Tituluak**
per tutti! Cambridge English
Exam Preparation Centre HABE
Habilien AkademiaCambridge eta HABE prestatzeko ikastaroak DOAN matrikularekin.
Eta gainera, 1.200 €rainoko beka lor ditzakezu. Kontsulta izagazu.IRUÑA 948 29 14 24
SAN IGNACIO ETORBIDEA, 8 (Carlos III, zinemaren ondoan)
www.baiby.com

ZB?

TXIKI

Barañaingo musikari gazteak

En esta ocasión nos hemos ido con la música a otra parte, concretamente a la Escuela Municipal "Luis Morondo" de Barañaín y hemos tenido la ocasión de hablar con Uxue, Mikel, Nabar y June, cuatros de los 700 alumnos y alumnas que tiene esta escuela, en la que imparten clase 19 docentes y en la que se pueden dar los primeros pasos hasta en 19 instrumentos.



BONBARDINOA

Nabar Bidaurre Fernandez

8 URTE / AMAIUR IKASTOLA

"Tuba jo nahi dut baina oso handia denez bonbardinoarekin hasi naiz. laz hasi nintzen eta ongi dago. Haizezko metalezko tresna bat hiru tekla dituen da hau. Nota batzuk ateratzeko indarrez egin behar da putz, baina orokorrean ez gehiegi. Etxean asko entzuten ditut anaiak jotzen. Batek tronboia jotzen du eta besteak tronpeta. Nagusia jada kontserbatorioan dago. Etorkizunean ez dakit zer egingo dudan. Gustatuko litzaidake kalean jotzea, festetan. Ikastolan ere musika egiten dugu baina hor bakarrik jotzen dugu txirula. Urtebetetzeetan, batez ere amari, jotzen diogu kanta bat edo beste."



KLARINETEA

Mikel Agirre Urrutia

9 URTE / ALAITZ IKASTETXEA

"Hau nire hirugarren urtea da. Hasieran utzi ziguten klase askotara joaten tresna desberdinak ezagutzeko eta nik klarineta aukeratu nuen polita irudituz zitzaidalako. Bestela perkusioa ere gustatzen zait. Klarineta jotzean zailena da haizea ongi botatzea. Bota behar da indarrez baina posizio egokian txistu arrarorik ez ateratzeko. Klarineta egurrezkoa da eta giltza metalezkoak ditu. Zaila dirudi baina ez da horren konplikatu. Niri gustatuko litzaidake talde batean musika modernoa jotzea. Niri adibidez Morat gustatzen zait. Etxean musikari asko gaude: osabak gitarra, txistua, perkusioa eta gauza gehiago jotzen ditu, izebak oboea eta pianoa eta aitak eta bere familia guztiak txistua. Nire aitarekin jotzen dut etxean. Klarineta eta txistua, biak si bemolean daudenez, duo asko eta canonak egiten ditugu."

ZEHARKAKO TXIRULA

June Valencia Buñuales

9 URTE / ALAITZ IKASTETXEA

"Duela hiru urte hasi nintzen. Hautatu nuen nire amak jotzen duelako eta niri ere asko gustatzen zaidalako. Batzuetan berarekin jotzen dut. Nahiko erraza da. Denborarekin ikasten duzu dena ongi egiten. Etxean astean behin edo bitan jotzen dut. Nire ahizpak biola eta klarineta jotzen ikasi zuten. Entzuteko musika mota asko gustatzen zait. Ez dakit nola deitzen diren, baina gustura aditzen ditut. Telebistako "Goazen" saioko kantak ere asko gustatzen zaizkit. laz kontzertu handi batera joan nintzen orkestra baten emanaldira eta asko gustatu zitzaidan. Niri ere gustatuko litzaidake handitan halako orkestra batean jotzea, baina orain niretzat amatxorekin jotzea da politena."



BIOLINA

Uxue Etxebarria Viguria

10 URTE / SAN FERMIN IKASTOLA

"Duela lau urte hasi nintzen biolina jotzen. Sostenidoak eta bemolak jotzea da zailena. Etxean batzuetan, Eguberrietan adibidez, eskatzen didate familiaren aurrean jotzea. Nik astean ordu erdi bat jotzen dut etxean eta hemen eskolan bi ordu. Honetaz gain lengoia musikala klasea dut eta ordu eta erdiko saioa orkestrarekin. Handitan ez dakit musikaria izan nahi dudan. Oso zaila ikusten dut. Biolina ez balitz pianoa joko nuke, oso polita iruditzen zaidalako. Ongi jotzeko sekretua da arkuari ongi eustea."



Heda
COMUNICACIONES.L

Concejo de Ustárroz, 9
31016 Pamplona
Tel: 948 13 67 66
e-mail: info@heda.es
web: www.heda.es

Lo hacemos fácil
Lo hacemos bien



Web, Redes Sociales y multimedia • Revistas • Boletines municipales • Folletos, mapas, agendas • Logotipos • Campañas • Exposiciones, carteles, ploters • Guías, catálogos • Libros, memorias y material didáctico...

Consulta la agenda actualizada permanentemente en zeberri.eus

PAMPLONA-IRUÑA

PROGRAMACIÓN INFANTIL

20 de octubre: Teatro. Teatro Paraíso con "Lunaticus circus". A las 18:30 h. en la Sala de Cámara del Baluarte.

20 de octubre: Música, coreografías participativas. Xabier Lizaso con "Do, Re, Ni, Fa, Mili". A las 12:00 y 18:00 h. en Civivox San Jorge.

10 de noviembre: Teatro y bertsolarismo. Eneko Arrate y Eider Perez con "Petresku, etzi ez etsi". A las 12:00 y 18:00 h. en Civivox San Jorge.

24 de noviembre: Magia. Iurji Sarasa con "Indiako magia". A las 12:00 y 18:00 h. en Civivox Iturrana.

15 de diciembre: Teatro y títeres. Dejabu Panpin Laborategia con "Linbo planeta". A las 12:00 y 18:00 h. en Civivox Mendillorri.

ANTSOAIN

24 de octubre: Cuentacuentos. Ventura Ruiz con "Sagu madarikatuak", a las 17:30 y 18:00 h. en la Biblioteca de Ansoáin.

25 de noviembre: "Ulisesen bidaia" (Gorakada), a las 18:00 h. en el Teatro Ansoáin.

MANCOMUNIDAD DE IRANZU

16 y 23 de octubre: Taller "Jolastuko Gara" para familias. 17:00-19:00 h. en Arizala (Centro Cívico Montalbán).

ESTELLA-LIZARRA

31 de octubre: Cuentacuentos infantil, "Txokolipuinak". A las 18:00 h. en la Sociedad La Bota. Precio: 2 €.

28 de noviembre: Cuentacuentos infantil, "Txokolipuinak". A las 18:00 h. en la Sociedad La Bota. Precio: 2 €.

BARAÑAIN

UDAZKEN ERO 2018

22 de octubre: Juegos infantiles. Plaza Consistorial. 17:00 h.

22 de octubre: "Irriak plazan" con Iriren Lagunak. Plaza Consistorial. 17:45 h.

24 de octubre: Taller cocina para

txikis. En la asociación Haizea Elkarte (Avda. Deportes). 17:00 h. Inscripciones en: euskaraz@baranain.com. Tel.: 948 28 63 09

26 de octubre: Festival infantil. Plaza Consistorial. 17:00 h.

26 de octubre: Euskal kantak kontzertua. Escuela de Música "Luis Morondo". 18:00 h.

26 de octubre: Taller de Talos. Plaza Consistorial. 19:30 h.

27 de octubre: Bertso, Kantuz, Dantzak. Berdegunea (Avda. Comercial). 11:00 h.

BERRIOZAR

24 de octubre: Cuentacuentos. Birjiñe Albira con "Katuen orduetan", a las 18:00 h. en la Biblioteca. Actividad recomendada para niños-as de 3 a 8 años. Aforo limitado. Invitaciones disponibles el 22 y 23 de octubre en la Biblioteca.

24 de noviembre: Taller de ilustración en euskera con Ainara Azpiazu y Paula Estevez sobre el álbum "Arraroa" (Kulturgunea, C/ Etxaburua).

A las 10:00 h. para niñas-os de 6-8 años, (1º-3º de Primaria) y a las 12:00 h. para niñas-os de 9-11 años (4º-6º de Primaria). Inscripción en el teléfono 012 (948 01 20 12) del 12 al 16 de noviembre.

BERRIOPLANO

26 de octubre: Taller "Canciones y juegos en familia", a las 17:30 h. en el Centro Cívico "María Domínguez" de Nuevo Artica. (Inscripciones del 22 al 25 de octubre en el teléfono 012).

28 de octubre: Teatro. "Niko, banpiro txiki bat", a las 18:00 h. en la Casa de Cultura "María de Maeztu" de Artica.

30 de octubre: Taller "Familian kantu eta jolasak", a las 17:00 h. en la Casa del Concejo de Aizoáin.

16 de noviembre: Cuentacuentos. Ventura Ruiz, a las 18:00 h. en la Biblioteca Pública de Artica.

11 y 12 de diciembre: Exposición de juguetes y juegos en euskera. De 17:30 a 19:30 h. en la Casa de Cultura "María de Maeztu" de Artica.

ARANGUREN

18 de octubre: Taller de baile y preparación de complemento "Ahobizi, Belarriak prest!", a las 17:00 h. en el C.P. San Pedro.

18 de octubre: Taller de baile y preparación de complemento "Ahobizi, Belarriak prest!", a las 17:00 h. en el C.P. San Pedro.

18 de octubre: Flasmob "Ahobizi Belarriak prest! con Porrotx", a las 18:15 h. en el C.P. San Pedro.

21 de octubre: Teatro familiar. "Niko, banpiro txiki bat da", a las 16:45 h. en el Auditorio de la Casa de Cultura del Valle de Aranguren.

24 de octubre: Cuentacuentos. Maider Galarza con "Maleta kontuak", a las 18:00 h. en el Auditorio de la Casa de Cultura del Valle de Aranguren.

14 de noviembre: Cuentacuentos. Ventura Ruiz con "Kolorerik gabeko hiria", a las 18:00 h. en el Auditorio de la Casa de Cultura del Valle de Aranguren.

18 de noviembre: Teatro familiar. "Ber eta Bir", a las 18:30 h. en el Auditorio de la Casa de Cultura del Valle de Aranguren.

JOLASAK : JUEGOS

Muchas veces no hace falta más que la compañía de unos cuantos amigos y amigas para pasarlo bien. Este sencillo juego de pillar, con la conocida canción "Sorgina Pirulina", de los payasos Takolo, Pirritx y Porrotx, puede ser la excusa para que las y los más pequeños pasen un rato divertido y lleno de emociones.

Sorgina pirulina

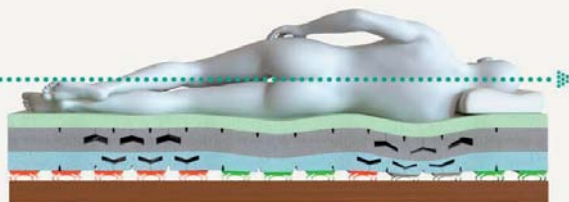


Haur bat aukeratzen da zotz eginez sorgina izateko. Sorgina lurrean eseriko da eta besteak bere inguruan bueltaka ibiliko dira abesten aldi berean. Abestiaren bukaeran "ezetz harrapatu!" esan orduko, sorgina atxatu eta norbit harrapatzen saiatuko da. Harrapatua dena hurrengo sorgina izanen da.

Abestiaren letra:
"Sorgina Pirulina
Erratza gainean
Ipurdia zikina
Kapela buruan
Sorgina, Sorgina!
Ipurdia zikina!
Tentela zara zu?
Ezetz harrapatu!"

(jolasakhezkontzan.blogspot.com-etik hartua)

Dime cómo duermes y te diré si descansas



GORRICO 
SISTEMAS DE DESCANSO

www.gorricho.com

Yanguas y Miranda, 19 • 948 24 79 63 • Pamplona

Sancho el Fuerte, 32
948 17 10 24
Pamplona

Av. Villava, 2
948 12 46 63
Pamplona

Pol. Ind. Mutilva Baja, C/A, 17
948 29 09 52
Mutilva Baja

NO HAY PERFECCIÓN SIN PERSONALIZACIÓN

UEU Crecimiento espectacular

La UEU (Udako Euskal Unibertsitatea-Universidad Vasca de Verano) trabaja desde hace 45 años ofreciendo a la sociedad, tanto a estudiantes como a profesionales, contenidos del más alto nivel académico en euskera. Este año, con más de 700 inscripciones en 18 cursos en Navarra, ha batido todos sus récords.

La UEU es una asociación cultural sin ánimo de lucro que se creó en el año 1973 con el objetivo de crear una Universidad Vasca. Para ello, sigue tres principales líneas de trabajo: crear puentes de unión entre el euskera y la universidad, servir como punto de encuentro para la comunidad científico-intelectual euskaldun y ofrecer a la ciudadanía una amplia oferta académica a través de cursos presenciales y on-line.

Edurne Koch Elizegi es la responsable de la delegación de la UEU en Navarra. **¿Qué papel ocupa UEU en la actualidad, 45 años después de su fundación?**

- Actualmente hay materias que se pueden estudiar en euskera en diferentes universidades, pero todavía no tenemos una universidad que ofrezca todos sus estudios en esta lengua. En ese sentido, nuestro papel es crear nuevos materiales académicos, ofrecer un lugar de encuentro a la comunidad científico intelectual y trabajar en la formación constante de los profesionales.

Ofrecemos cursos de postgrado en colaboración con la UPV y tenemos también acuerdos de colaboración con la UPNA y otras universidades para ofrecer cursos en común.

¿Por qué se llama Universidad Vasca de Verano?

- Al principio la oferta de la UEU se centraba en los cursos que ofrecía en

verano en régimen de internado. A lo largo de este tiempo nos hemos ido acomodando a las necesidades del alumnado y por ello ahora, además de los cursos de verano, extendemos nuestra oferta a lo largo de todo el año.

¿Cuál ha sido la evolución de la UEU en Navarra?

- La presencia de Navarra ha sido fundamental desde el principio. De hecho, tras las primeras ediciones, que se llevaron a cabo en San Juan de Luz y en Ustaritz, en 1977 los cursos de verano se trasladaron a Pamplona y desde 2004 tiene una delegación en la capital navarra.

A pesar de su larga historia, la asociación ha vivido unos años muy duros de crisis económica y también social, en los que no tuvimos reconocimiento ni apoyo institucional en la Comunidad Foral y esto mermó nuestra presencia en la sociedad. Era muy difícil poder dar a conocer nuestra oferta y sacar adelante nuestros cursos por lo que tuvimos que cerrar esta sede. Tras un parón de dos años, a principios de 2015 volvimos a abrir la oficina y llevamos a cabo una campaña de activación de socias y socios que marcó el inicio de esta nueva fase en la que estamos ahora. A esto hay que unir el cambio producido en las principales instituciones navarras ese mismo año, que trajo consigo el reconocimiento de nuestra labor y un nuevo apoyo institucional a la UEU.



Edurne Koch.

HAMAR IKASTARO BERRI UEUREN UDAZKENEKO ESKAINTZAN

UEUk udazken honetarako antolatu dituen hamar ikastaro hauetatik zortzi dira Nafarroako Gobernuaren Hezkuntza Departamentuarekin elkarlanean prestatutakoak. Zazpi amaituta daude honezkeroko eta beste hiru oraindik egiteko: 'Hizkera argia administrazio elektronikoaren garaian', (urriaren 20an eta 27an), 'Haur eta gazteen transexualitate ulertzeko gakoak' (azaroaren 10ean) eta 'Emozioen kudeaketa eta manipulazioa' (azaroaren 17an eta 24an).

ETORKIZUNARI BEGIRA

"Gure etorkizunerako erronka da goi mailako eskaintza anitza bermatzea, Hezkuntza Departamentuarekin eta beste unibertsitateekin elkarlanean jarraitzea eta ikasleen asebetetze mailari eustea. Gaur egun oso balorazio ona egiten dute parte hartzaileek gure ikastaroez eta hala izaten jarrai dezala nahi dugu."

Ahora prácticamente todos los cursos que organizamos salen adelante y en muchos tenemos lista de espera. Estamos constantemente ampliando nuestra oferta y la demanda es cada vez mayor. En estos tres años el crecimiento ha sido espectacular.

La gasolinera más barata de la zona

Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:

Box, tren de lavado, aspiradores...

Productos navarros:

Tienda con fruta, verdura, aceite, vino... y además, pan, periódicos, licores...



24h
Autoservicio
Todo tipo de tarjetas bancarias

Polígono Areta
Rotonda de acceso carretera que une Olaz Chipi y Villava

A
ZOTO

Den-dena

inpresio digitalean

planoak • irudiak eskaneatu
kautxuzko zigiluak • kopiai
koardernaketak • plastifikazioak
fakturak eta albaranak
txartelak • kartelak • paper gauzak

Pza. Donantes de Navarra, 9
(Decathlon ondoan) Berriozar
Tel. 948 076 495 • Fax. 948 063 900
a-zero@ono.com

aluminios
pamplona

Ventanas de aluminio y PVC
Mamparas de baño y ducha
Ventanas con persiana

Pol. Talluntxe II, C/B - Nave 61 • NOÁIN
Tels. 948 312 233 - 630 588 765

www.aluminiospamplona.com | info@aluminiospamplona.com

Nafarroako euskarazko irakurketa taldeetako dinamizatzaile eta arduradunak maiatzean hasi ziren lanean lehen topaketa hau prestatzeko asmoz. Euskaraldia ekimenak euskaraz mintzatzeko proposatzen dituen 11 egun horien testuinguruan kokatu dute topaketa. Zehazki, azaroaren 24an egingen da eta bertan hainbat idazlek eta bertsolarik hartuko dute parte.

Gaur egun badira 21 irakurle talde euskaraz sareko liburutegiei lotuta eta, hauetaz gain, beste batzuk, hainbat kultur elkartek abian jarritakoak Zaldiko Maldiko edo Katakakekoa bezala Iruñean, edota Lizarran, Tuteran edo Mutiloan daudenak.

Duela bi urte **INES CASTIELLA** hasi zen Liburutegi Nagusiko eta Sarrigurrengo Liburutegiko taldeak dinamizatzen, eta jendea erakartzea ez dela beti erraza esan digu:

"Zaila egiten da jendea erakartzea. Ematen du jendeari beldurra ematen diola irakurtzeak."

LORENA GIL Civicanekeo liburutegiko arduradunetako bat da: "Duela bospasei urte loraldi bat izan zen eta gero eta gehiago ezagutzen den ekimena da. Guk 20 pertsonako talde bat dugu betea eta itxaron zerrrenda ere bada. Agian izango da Angel Erro idazlea delako dinamizatzailea eta honek jendea erakartzen du. Niri oso garrantzitsua iruditzen zaizkit halako ekimenak, ez soilik jardunaldi zehatzak egiteko, baizik eta elkarlanerako sare bat osatzeko. Gure kasuan, adibidez, interesatzen zaigu irakurle taldeen informazio guztia eskura izatea tokirik gabe gelditzen diren pertsonen beste aukera batzuen berri eman ahal izateko."

ENEKO LEÓZ Yamagutxi, Mendillori eta Alde Zaharreko liburutegietan aritzen da dinamizatzaile gisa. "Duela bi urte hasi eta kosta egin zitzaigun hastea, baina berehala jende gehiago animatu zen. Alde Zaharrean hasi berriak gara eta espero dugu gauza bera gertatzea."

PAKI OCAÑA Barañaingo liburutegiko liburuzaina da eta Katakak liburu

Nafarroako euskal irakurleen taldeetako I. Biltzarra



dendako **XABI MAEZTU** da gidaria. Okañak azaldu dugunez, "hau taldearen hirugarren ikasturtea da. Jende asko hasi bazen ere, gero batzuk utzi egin zuten. Hala ere talde kokorra dugu eta oso giro atsegina dago. Patxi Larrionekin egin genuen saio bat eta beste bi Jon Alonsorekin. Tarteka merenduak ere egingen ditugu. Ikasturte hasieran izaten da izena emateko epea, baina tokia dagoen bitartean irakurle berriak urte osoan zehar apuntatu daitezke."

JOSU JIMENEZ MAIA idazlea Zaraitzuko taldeko dinamizatzailea da. Aurtengo bigarren ikasturtea da: "Oso gustura nago eta oso garrantzitsua iruditzen zait ekialdera begira ego-

tea. Guri periferia labela jartzen digute eta ematen du Donostiara edo Bilbora edo ez dakit nora begira egon behar dugula. Euskal Herria ekialdetik hasi behar dugu egiten. Taldean ez gara anitz, baina oso zintzo.

Idazle gisa oso esperientzia interesgarria da. Ikusten duzu nolakoa den liburuaren hartzailea. Denok dugu irakurle estereotipo bat, baina errealitatea oso anitza da. Askok ikasten da."

JON ATXEGAK Antsoaingo taldea darma: "Ni beti harritu nau ikusteak zeinen irakurketa desberdinak egiten dituen jendeak. Hori azpimarratzeko moduko kontua iruditzen zait. Eta espezialista izan gabe ere denok dugula gure ikuspegi propioa azpimarratuko nuke. Nik horregatik jendea animatu nahi nuke parte hartzera."

BITTOR ABARUZA Noaingo liburuzaina da: "Guk ingelesez, gaztelaniaz, euskaraz eta irakurketa errazeko taldeak ditugu. Ni kontu honetara zeharka hurbildu nintzen. Elkarriketarako guneak oso urriak dira gure gizartean. Irakurtzen ditugun liburuak bizitzaz hitz egiteko aitzakiak dira. Bizitzaz mintzaten da, azken finean, eta hori da jendeak bilatzen duena."

ENCUENTRO DE LECTORES Y LECTORAS VASCOPARLANTES

El 24 de noviembre se va a celebrar en Pamplona el I Encuentro de lectores y lectoras vasco-parlantes de clubes de lectura de Navarra, con la ayuda del Ateneo Navarro. Durante los últimos años el número de grupos ha ido creciendo sin parar y en la actualidad son ya 21 los ligados a bibliotecas públicas y una decena más,

aproximadamente, los impulsados por asociaciones culturales.

El objetivo del encuentro es celebrar una jornada festiva para poner en contacto a las personas aficionadas a la lectura, así como para establecer vías de comunicación y colaboración entre los diferentes grupos.

HELDUENTZAKO AGENDA

URRIA

| | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 | | | | |

AZAROA

| | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | | |

ABENDUA

| | | | | | | |
|-------------------------------|----|----|----|----|----|----|
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| ²⁴ / ₃₁ | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

PAMPLONA-IRUÑA

GARAIKIDE 2018 PROGRAMA

Urriak 24: Antzerki poetiko musikala. "Ete!!! Lauaxeta-Lorca". Jon Maia eta Ana Salazar (aktoreak), Gorka Hermosa eta Jesús Prieto "Pitti" (musikariak). 20:00etan, Gayarre Antzokia.

Urriak 28: Dantza garaikidea. "Baserri", Proyectó Larrua. 19:00etan, Iturrarako Civioxean.

IRUÑEKO UDALA ETA NAFAR ATENEOAREN KULTURA EGITARUA

Azaroak 5: Hitzaldia eta "Euskal baladak" liburuen aurkezpena. Jabier Kaltzakorta. Kondestable Civioxean.

BERTSOAROA 2018

Azaroak 8: Bertso saioa. Aitor Mendiluze, Nerea Ibarzabal, Eneko Lazkoz, Sustrai Colina, Miren Amuriza eta Julen Zelaieta. 20:00etan, Gurutzeko Plazako Institutuko Areto Nagusian.

Azaroak 13: Emanaldi berezia "Parrapean". Ane Garcia (ahotsa gitarra, ukelelea), Itziar Castrillo (saxoa), Gotzon Barandiaran (ahotsa, ukelelea), Josu Landa (ahotsa). 19:00etan, Kondestable Civioxean.

Azaroak 15: Emanaldi berezia. "Jakinduriek mundue erreko dau". Bertsolariak: Julio Soto, Jone Uria. Aurkezlea: Kike Amonarriz. 19:00etan, Iturrarako Civioxean.

Azaroak 20: Bertso saioa. Idoia Granizo, Irati Alcantarilla, Joanes Itarregi, Txaber Altube, Xabat Itarregi eta Ane Zuazubiskar bertsolariak. 20:00etan, Kondestable Civioxean.

Azaroak 22: Solasaldia. "Bertsolaritza eta rocka" Hizlariak: Alberto Irazu, Jon Maia. Aurkezlea: Saioa Alkaiza. 19:00etan, Iturrarako Civioxean.

CIVIOXETAKO PROGRAMAZIOA

Urriak 26: Kontzertua. Mikel Urdangarinek "Margolaria" disko berria aurkeztuko du. 20:00etan, Iturrarako Civioxean.

ZALDIKO MALDIKO ELKARTEA

Urriak 23: "Euskara (batua) egunerokotasunean" mahaingurua, Saioa Alkaiza, Santi Leone eta Paskual Rekalderekin. Zaldiko Maldiko Elkarteak, 20:00etan.

EUSKALERRIA IRRATIA

Azaroak 7: Euskalerrira Irratiaren 30. urteurreneko jaia, Zentral aretoan 19:30etan. Gorka Urbizu, Ion Zelestino, Nerea Erbiti, Joseba Tapia eta Emausko Raperoetako Ritx.

IRANTZU MANKOMUNITATEA

Urriak 16 eta 23: "Jolastuko gara" familia tailerra. 17:00-19:00 Aritzalan (Montalban Gizarte Etxea).

Azaroak 24: "Baga Biga Higa" Enaut Elorrieta eta Mikel Markezekin (Aroa upategia, Zuruuain). Arandegira bisita. Euskaraldia afaria.

ANTSOAIN

Urriak 20: Kontzertua. Olatz Zugasti. 20:00etan. Antsoingo Antzokia. Sarrera: 12 €.

Azaroak 20: Paula Kasaresen hitzaldia "Hizkuntzak ikasteko bidea errazten", 17:00etan Antsoingo liburategian.

Azaroak 22: Joko eta jolasen erakustaldi gidatua, 17:00etan.

Azaroak 23: "Ergela", Txalo Produzioak. 21:00etan Antsoingo antzokian.

Azaroak 23: Joko eta jolasen ikustaldia familian, 17:00etan.

BARAÑAIN

EUSKARA IKASTEKO DIRU-LAGUNTZAK (2018/2019 ikasturterako). Eskeraer **urriaren 1etik 31ra** Herriarrak Hartzeko bulegoan, Udaletxean. Argibideak: Udalaren euskara zerbitzuan (948 28 63 09) eta barañain.eus helbidean.

Urriaren 1etik 31ra: Etxepare Saria erakusketa. Barañaingo Liburutegian.

Urriaren 15etik 20ra: UDAZKEN ERO! (Barañaingo V. Euskararen astea). Euskararen ibilbidea, zientzia txokoa, Musika Eskolako kontzertua, Txokolate-jatea+ipuinak, etab. Argibideak: Euskara Arloa (948 28 63 09), eta barañain.eus helbidean.



UDAZKEN ERO 2018

Urriak 23: Toponimia ibilbidea Mikel Belaskorekin. Irteera: Lurgorri, 12-14 (liburutegia). 17:00etan.

Urriak 23: Uxue Fraile mendi korrikalariaren hitzaldia. Udaletxean (EAA). 20:00etan.

Urriak 24: Mugak zabalduz karabana: Barañaindarron esperientzia Hitzaldia. Haizea elkarteak (Kirolen etorbidean) 19:30etan.

Urriak 25: "Etxera bidean" liburuen aurkezpena. Xamar idazlearekin. Sahats euskaltegia. 17:30etan.

Urriak 25: Barañain Abesbatzaren emanaldia. Udaletxean (EAA). 20:00etan.

Urriak 26: "Zientzia txokoa" Jon Mattin Matxainekin (Kimikaria). Karrape tabernan. 18:00etan.

Urriak 26: Euskal kantak kontzertua. "Luis Morondo" Musika Eskolan. 18:00etan.

Urriak 26: Talo tailerra. Udaletxe plazan. 19:30etan.

Urriak 27: Bertsoak, Kantuz, Dantzak. Berdegunea (Merkataritza etorbidean). 11:00etan.

Urriak 28: Ornitologia Txangoa. Hegaztiei eraztunak jartzea. Arga ibaiondoko kioskoan. 9:00etatik

12:00etara. Izen-emateak 012 telefonon.

Urriak 28: "Handia" filma Barañaingo Auditorioan. 18:00etan. Sarrerak: 2 €.

BERRIOZAR

Urriaren 28 arte: Mintzakidena izena emateko epea zabalik (Euskara Zerbitzua, 948 30 03 59).

Azaroa: Berriozarko Udalaría euskara ikasteko bekak eskatzeko epea. Auzo Bulegoan 8:30etik 14:00etara. Deialdia: www.berriozar.eus.

BERRIOBEITI

Mintzakide programan izena emateko epea irekia **urriaren 28ra arte**. Aurten ere haur txikiak dituzten gurasoendako "Parke-lagun" talde eskainiko da, parkean dauden bitartean euskara praktikatzeko.

Azaroak 8: EUSKARALDIAn izena eman dutenentzako informazio eta formazio tailerra. 18:30etan Artikako "Maria Dominguez" Gizarte Etxean.

Azaroak 31: EUSKARALDIaren txupinazioa, 'Egun on, sikiera!' ikuskizunarekin, 18:30etan, Artika Berriko plazan.

UHARTE

Urriak 28: Ez dok Hiru "Euskal musikaren benetako istorioa" akustikoa. 19:00etan, Kultur Etxeko areto nagusian. Sarrera: 6 €.

LIZARRA

Urriak 25: Irakurle Kluba. 19:30 liburutegian.

Azaroak 29: Literatur solasaldia Garikoitz Goikoetxearekin, "Euskara irabazteko bidean" liburua. 19:30 liburutegian.

Azaroak 30: Bertso-afaria.

AURIZBERRI

Urriak 24: Hitzaldia, Nazioarteko Liburutegien egunean. Josu Jimenez Maia idazlea eta Kabiak elkarteak kideak "Liburutegiak Saharako basamortuan. Kabiak eta biblio-busak" izeneko solasaldia eskainiko du Aurizberriko liburutegian, 19:00etan.

SAKANA

Urriak 20: Sakanako Mankomunitateak eta Nafarroa Oinezko "Txikiak Handi" egitasmoak elkarrekin antolatutako hizkuntza gutxituetako hedabideen topaketa, "Iortia" Kultur Gunea (Altsasu), 9:30etatik aurrera.

Urriak 21: Nafarroa Oinez Altsasun.

ARANGUREN

Urriak 18: Joxemari Agirretxe "Porrotz"ekin gurasoentzako solasaldia euskaraz eta gaztelaniaz. San Pedro Ikastetxean, 17:00etan.

Azaroak 18: Hastapen mailako bi orduko euskara klasea, Mutilloa plazan, 10:00etan. Izen-ematea azaroaren 15a baino lehen: 94815 01 93 edo euskera@aranguren.es.

Azaroak 18: "Titak", umorezko antzerki bakarrizketa Euskaraldiaren inguruan. Mutilloa plazan, 12:30etan.

EUSKARALDIA

Azaroaren 23tik abenduaren 3ra, 11 egun euskaraz.

LEHIAKETAK

EGILE BERRIENDAKO XXVIII. LITERATUR LEHIAKETA



Iruñeko Udalak antolatuta. Parte-hartzea: Egileek nafarrak izan edo helbidea Nafarroan finkaturik eduki beharko dute. Haien izenpean literatur obra bat baino gehiago argitaratu duten egileek ezin izanen dute lanik aurkeztu. Lehiaketaren aurreko edizioetan genero berean lehendabiziko saria bi aldiz irabazi dutenek ezin izanen dute

parte hartu. Generoak: Poesia; Narrazio laburra eta Bertso-paperak. Sariak: hiru sari daude modalitate bakoitzeko: 2.500 €, 1.000 € eta 500 €. Epeak: 2018ko **azaroaren 5a** lanak aurkezteko azken eguna. Argibide gehiago: www.pamplona.es edo 948 420 960 telefonoan.

IKASTAROAK

UEU. UDAZKENEKO IKASTAROAK NAFARROAN

Urriak 20
DOKUMENTAZIOA,
HERRI-ADMINISTRAZIOA.
Hizkera argia administrazio
elektronikoaren garaian.
Iruñea - UEUren egoitza

Urriak 20
PSIKOLOGIA.
Emozioen kudeaketa eta
manipulazioa.
Iruñea - UEUren egoitza

Azaroak 10
HEZKUNTZA, SEXOLOGIA.
Haur eta gazteen
transexualitatea ulertzeko
gakoak.
Iruñea - UEUren egoitza



MINTZAKIDE 2018

Euskaraz gehiago aritzeko gogoa baduzu, hizkuntza freskatu nahi baduzu, ikasten ari direnei lagundu nahi badiezu, euskaraz ongi pasatu nahi baduzu... parte hartu Mintzakiden! Non: Agoitz: Udaleko Euskara Zerbitzua. Antsoain: Antsoaingo Euskara Zerbitzua. Aranguren: Udaleko Euskara Zerbitzua. Atarrabia: Karrikaluze elkarte. Berriobeiti: Udaleko Euskara Zerbitzua. Berriozar: Udaleko Euskara Zerbitzua. Burlata: Zaldualde Euskaltegia. Eguesibar: Sarrigurengo Udala. Iruñea: Karrikiri elkarte, Arturo Campion, Iruñezar eta Irrintzi euskaltegiak eta Iruñeko Hizkuntza eskola ofiziala. Uharte: Zubiarte euskaltegia. Xulapain: Markalaingo Udala. Zizur Nagusia: Udaleko Euskara Zerbitzua. Izen-ematea: www.irunerrikomintzakide.org. Argibide gehiago: 948 33 08 68.

NAPARBIER TAP ROOM

Gure Tap Room gunea garagardo artisauaren lantegiaren barnean dago; gune ezin hobea da bilerak egiteko. Zatoz, dasta eta goza gure garagardo ontziratu berriak txandakako 5 txorrotetan, edota bestela, etxera ere eramán ditzakezu. Nuestro Tap Room está dentro de la fábrica de cerveza artesana, creando un espacio perfecto para una reunión informal. Ven a disfrutar de nuestras cervezas recién envasadas, en los 5 grifos rotativos o también puedes llevártelas a casa.

Zabalik gaude ostiraletan, 18:00etatik 22:30era, salbuespenak salbuespen. Harpidetu zaitez gure newsletterrean eta gure Tap Roomari lotutako albisteen berri izanen duzu uneoro.

Estamos abiertos los viernes de 18:00h a 22:30h con algunas excepciones, suscríbete a nuestro newsletter para mantenerte al día de las noticias relacionadas con nuestro Tap Room.

Zain gauzkazu Noainen, Talluntxe Industrialdean, B Kalea 41. 16. bus-linea, eta geralekua Noainen, Real Kalea 61. Os esperamos en Noain en el Polígono Talluntxe Calle B nº 41 Línea de bus 16 con parada en Noain, Calle Real 6.



Lur Gil e Itziar Perez en la sede multimedia de Pulunpe, Esan-erran y Amezti.eus, en el edificio del Ayuntamiento de Basaburua, en Jauntsarats.



Un nuevo medio de comunicación digital en Ultzamalde

El pasado mes de julio se puso en marcha la plataforma digital Amezti.eus, un nuevo medio de comunicación en euskera que, junto con la revista Pulunpe y la emisora de radio Esan-erran, se encarga de recoger y difundir toda la información local de Ultzamalde en euskera.

Itziar Perez y Lur Gil son los jóvenes periodistas encargados de ofrecer un moderno y eficaz servicio de información local en una amplia zona que abarca los valles de Atetz, Imotz, Odieta, Ultzama, Basaburua y Anue y la localidad de Lantz, con una población total de unos 6.300 habitantes. Para ello, a las ya veteranas revista Pulunpe y la emisora de radio Esan-erran, se suma ahora la plataforma digital Amezti.eus. Estos tres medios conforman un proyecto comunicativo impulsado desde sus inicios por la Asociación Cultural Ametza.

¿Cómo surgió la idea de crear esta nueva plataforma?

- La idea surgió para dar el salto al terreno digital con la intención de llegar a un público más joven e integrar la información que, de manera diferente, se ofrece también a través de la revista y de la radio. Con la ayu-

da de Tokikom, la red que agrupa a más de 60 medios locales que trabajan en euskera, pusimos en marcha este proyecto el pasado mes de julio.

¿Cómo ha sido la acogida?

- Muy buena. En verano hemos tratado las fiestas de todos los pueblos con mu-

TOKIKO EUSKARAZKO HEDABIDE BERRI BAT ABIAN

Amezti.eus Ultzamaldeko agerkari digital berria uztailean jaio zen. Amezti.eus webguneak eskualdeko albiste eta gertakari guztiak biltzen ditu multimedia formatuan. Pulunpe aldizkaria eta Esan Erran irratia on-line ikusi eta entzuteko aukera ere eskaintzen die ikus-entzuleei. Itziar Perez eta Lur Gil hiru hedabide hauetaz arduratzen diren kazetariak, Tokikom,

euskal tokiko hedabideen sarearen sostengua nabarmentzen dute: "Tokikomen laguntza izan dugu amezti.eus abiarazteko eta une oro harremanetan gaude laguntza eskatu ahal izateko edozein zalantza izanda ere. Izugarriko eskarmentu luzea dute tokiko hedabideetan eta guretzako oso lagungarria izan da hasiera hasieratik."

chísimas fotos y vídeos y estos siempre son temas muy agradecidos.

Se trata de una zona amplia con pocos habitantes y supone un reto llegar a todo, pero la verdad es que estos últimos años sí que estamos consiguiendo crear redes de colaboradores que hacen que hoy en día estos medios sean referenciales en nuestro entorno. Esta ayuda es fundamental y el andar constantemente de aquí para allá es algo imprescindible en nuestro trabajo.

¿Cómo es la relación entre la radio, la revista y la nueva plataforma?

- Nuestra idea es que exista una convergencia o retroalimentación entre los tres medios. Las y los usuarios de Amezti.eus entran principalmente a través del teléfono móvil, y queremos ofrecerles el modo más cómodo de acceder a imágenes, vídeos, textos y a los podcast de la radio. Algunos tienen miedo de que los nuevos medios digitales se coman a los anteriores, pero nosotros creemos que pueden convivir muy bien y además complementarse. La revista Pulunpe, con una tirada de 1.600 ejemplares, tiene su público fiel y lo va a seguir teniendo también tras la llegada de Amezti.eus. Al mismo tiempo, con la plataforma digital podremos llegar al público más joven, que va a escuchar aquí podcast de la radio y va a leer temas de Pulunpe que quizá de otra manera no lo haría.

Está demostrado que la información en formatos diferentes convive y funciona bastante bien.

¿Cómo es la situación del euskera en la zona?

- Hay diferencias de unos lugares a otros. En Basaburua está bastante bien, porque además ha llegado población joven que lo ha reforzado. Nosotros tenemos mucho interés por difundir también el dialecto local, que es el que hablan sobre todo los vecinos y vecinas de mayor edad.

ZB? Ze Berri?

ANÚNCIATE 96.000 ejemplares
Buzoneo y suscripción gratuita

ZURE IRAGARKIA 96.000 postontzitan
Harpidetza doan

Tel. 948 13 67 66

Alfotarrabia

ELECTRICIDAD EN GENERAL

iluminación LED • boletines
• porteros electrónicos

948 59 38 34
648 47 11 40

Dianpea, 17 • Villava-Atarrabia

elkartasunezko ekonomia

elkartasunezko enpresak
kontsumo arduratsua
bidezko merkataritza
banku etikoa
auditoria soziala
merkatu soziala

reas nafarroa

www.economiasolidaria.org/reasnafarroa

MIKEL BUJANDA ■ DIRECTOR DE EUSKALERRIA IRRATIA

“Euskalerría Irratia es una herramienta útil y eficaz que hemos sacado adelante”



Euskalerría Irratia celebrará su 30 aniversario el 7 de noviembre con un espectáculo en el Café Zentral. En estas tres décadas la emisora se ha convertido en un medio de comunicación de referencia para la comunidad vascoarrolante de Pamplona y su Comarca. Mikel Bujanda es el director de la emisora desde sus inicios.

Ze Berri?.- ¿Cómo nació Euskalerría Irratia?

Mikel Bujanda.- Nació de una necesidad, de una oportunidad y del deseo de muchas personas. En la Comarca de Pamplona se percibía un interés en la ciudadanía por el euskera. Había mucha gente aprendiendo euskera en los euskaltegis. Fue un momento muy interesante y esperanzador, como lo fue, en general, toda la década de los 80.

En las emisoras locales el euskera tenía una presencia muy limitada. Eran emisoras destinadas a un público mayoritariamente castellanohablante. Algunos profesionales como Xabier Pagola en Radio Pamplona o Bingen Amadoz en

Radio Popular trabajaron mucho por esto. En esa época nació EITB, pero sus emisiones no llegaban hasta aquí. Es entonces cuando un grupo de euskaltzales, con el experto radioaficionado Rafa Zazpe a la cabeza, lograron captar, amplificar y emitir la señal de Euskadi Irratia en Navarra. Para entonces, Eugenio Arraiza, Miguel Javier Urmeneta y varias personas más formaron una sociedad y llevaron a la Diputación una petición en 1985 para establecer una emisora en euskera en la Comarca de Pamplona. Comenzaron los preparativos y, mientras algunos se mostraban partidarios de esperar al concurso de licencias, otros prefirieron poner en marcha

el proyecto cuanto antes. Y así, mientras esperábamos, empezamos a emitir. Y menos mal, porque la licencia ha llegado, pero en 2015.

Z.B.- ¿Qué le ha supuesto a la radio no tener licencia durante 27 años?

M.B.- Una enorme precariedad y una gran inseguridad jurídica, unidas a la situación ya difícil de por sí para un medio de comunicación en euskera. De todas formas, desde el comienzo hemos trabajado como si tuviésemos permiso porque la legitimidad nos la da la propia comunidad de hablantes a la que servimos.

Z.B.- ¿Cuál ha sido la influencia de Euskalerría Irratia durante estos años?

M.B.- Aunque la radio es más viable que otros medios por su dimensión reducida, no tiene el impacto que tienen las televisiones o los periódicos. En ese sentido, se puede decir que la misma realidad es la que le pone los límites al sueño y, aunque sea difícil medir la influencia de Euskalerría Irratia en la actual situación sociolingüística de Pamplona, lo que está claro es que se trata de una herramienta útil y eficaz y la hemos sacado adelante. El euskera es una realidad enraizada aquí, pero todavía pequeña. El comportamiento lingüístico de las personas viene definido por una decisión personal, y esa es la clave para la expansión de esta lengua.

30. URTEURRENA

Azaroaren 7an beteko ditu Euskalerría Irratiak 30 urte. Hori ospatzeko ikuskizun bat antolatu dute Zentral Kafean, 19:30ean. Bertan Gorka Urbizu, Joseba Tapia, Ion Celestino, Nerea Erbiti eta Ritx musikariek hartuko dute parte. Mikel Bujandak dioenez, “irratia posible egin duen komunitatearekin ospatu nahi dugu 30. urteurrena. Hori horrela, besta honetaz gain, irratí urte honetan astero saio bat estudioetatik at, kaletik eginen dugu, gure komunitatearengana are gehiago hurbiltzeko.” Nobedadeen artean ere arratsaldeko Irintzi Plaza magazinako berrikuntza: Reyes Irintzetak Lohizune Amatria kazetari gaztea izanen baitu bidaide. Besteak beste, emakume eta feminismoari buruzko atalak estreinatuko dituzte edota literaturaren ingurukoak Iruñerriko irakurle taldeetako kideen laguntzaz. Arratsaldeko magazinaz gain, goizekoan ere, Metropoli Forala saioan, fitxaje berriak egin dituzte Pello Argiñarenak eta Juan Kruz Lakastak eta albistegiei doakinez Mikel Bujanda eta Maialen Uharté izanen dira gidariak.

EZAGUTZEN DUZU TOKI HAU?

¿DE QUÉ LUGAR HABLAMOS?

CONCURSO / LEHIAKETA



En este número hacemos referencia a un valle ubicado en la parte sur de la denominada Navarra húmeda, en la comarca conocida como Valles Meridionales. Está atravesado por el río Ultzama y formado por cinco concejos y seis lugares habitados.

La respuesta al concurso del número 132 era: **RÍO URROBI**

El ganador es:
Iñaki Mugueta Álvarez (Zizur Nagusia)
ZORIONAK!

MIKEL BELASKO

Entre los ríos pirenaicos navarros, el Urrobi es posiblemente el menos conocido de ellos, tanto por su menor caudal y longitud, como por no coincidir su nombre con el del valle que surge: Arce/Artzibar.

Urrobi

Su origen está en las regatas de la zona de Lindus, Ibañeta y Ortanzurieta. De la unión de las regatas Arrañosín ('poza de las truchas') y Basajaunberro ('campo de Basajaun') surge Aetzubi ugaldea ('río del puente de los aezkoanos') que se unirá a Xuringoa ugaldea ('río del pontarrón') para formar el Urrobi. Por lo que respecta a su nombre, nos inclinamos a pensar que el río no tiene un nombre propio surgido de sus aguas, sino que lo toma de una de las localidades que atraviesa: la menos importante de ellas. Nos atrevemos a decir esto porque Urrobi es el nombre de un antiguo lugar despoblado del valle de Arce que ya aparece deshabitado en 1366, aunque hasta fecha reciente ha mantenido sus propias toponimia y mugas. Además, el nombre aplicado al río no parece tener un uso muy antiguo. En pleno siglo XIX Madoz aún se refiere a él tanto como río *Archura* como río *Urrobi*. Sí por algo destacó Urrobi fue por sus minas. Un topónimo del lugar todavía recibe el nombre de Meatzea 'la mina', y sabemos que se explotaron minas de plata y cobre en el siglo XIV, donde trabajaron mineros especialistas de Valencia, Florencia y Alemania. La propia toponimia del lugar nos reserva otro nombre deslumbrante: Zilarzilo 'el hoyo de la plata'. Así, y dando un paso más en la escala de la riqueza, no es en absoluto descabellado pensar que *Urrobi* responde a una 'mina de oro', real o deseada, pero que estaba en la mente de quienes bautizaron el lugar hace más de mil años.



Desde el punto de vista lingüístico no hay inconveniente alguno. A partir de las voces *urre* 'oro', *urra-* en composición de palabras, y *hobi* 'hoyo' ('mina') se llega sin dificultad a *Urrobi*, a través de una forma intermedia **Urrobi*. Sirva de apoyo un topónimo como *Lauzobi* en Juslapeña (*lauza* 'losa' + *hobi*). Bien es cierto que es aún más fácil pensar en un 'hoyo de avellanas' de *hur* 'avellana' + *hobi*, pero teniendo en cuenta el pasado minero de Urrobi y, sobre todo, que la toponimia es cosa de humanos y no de ardillas, la explicación de 'mina de oro' resulta brillantemente irresistible e irrefutable.

¿De qué lugar hablamos?

Si quieres participar en el concurso **¿De qué lugar hablamos?** recorta este cupón y envíalo cumplimentado a la siguiente dirección antes del día 30 de noviembre. ¡El premio es un fin de semana para dos personas en el Hostal Itzalgikoborda de Elizondo!

Únicamente se admitirá un cupón por persona

Concurso **¿De qué lugar hablamos?**
Concejo de Ustároz, 9-11 (trasera)
31016 • Pamplona / Iruña

Respuesta/Erantzuna:

Nombre y apellidos • Izen-abizenak

Dirección-población • Helbidea-herria

Teléfono • Telefona



A dos kilómetros de Elizondo, rodeados de árboles y de una regata desde la que nos llega el murmullo del agua. Itzalgikoborda, un hostel donde disfrutar de un tranquilo fin de semana o de una comida con una agradable sobremesa. Elizondoko plazatik 2 kilometrora gaude, zuhaitzez eta erreka batez inguratuak, uraren gurguria ere entzun daitekeen toki paregabe. Hauxe da Itzalgikoborda, hostel bat asteburu lasaiaz gozatzeko edota otordu bat egin eta gero patxada ederrean mahaiaren igeruan egoteko.

Itzalgikoborda
Bº Berto.
31700 Elizondo/Navarra-Nafarroa
948581483
630754519
www.itzalgikoborda.com

ENRIQUE DIEZ DE ULZURRUN

Un sermón de Ezkabarte sobre la vendimia

Si nos asomamos hoy en día a las murallas de Pamplona, veremos muchos campos de cereal allí donde no ha llegado la expansión urbana. Y si retrocedemos en el tiempo, veríamos también muchas viñas alrededor de la capital, con cuyas uvas se elaboraba el chacolí (o chacolín) de la Cuenca. Recordando que estamos en tiempo de vendimia, hoy queremos destacar la descripción de dicha actividad en un texto escrito en euskera por un párroco de un pueblo de la Cuenca. Se trata de un sermón predicado en varias ocasiones a lo largo del siglo XIX, aparecido en casa Perutxena de Cildoz (Zildotz) del Valle de Ezkabarte junto a una infinidad de sermones y libros también en euskera nada menos que del siglo XVIII, algunos impresos en imprentas pamplonesas. Todo el material apareció en la habitación del padre capuchino Isidoro Diez de Ulzurrun, pero el autor fue seguramente un tío carnal suyo nacido en la misma casa.

El párroco escritor utiliza el trabajo que se hace en la vendimia para ponerlo como metáfora e instruir a los feligreses de cómo hay que hacer una confesión general. Es decir, utiliza una actividad bien conocida por toda la gente de Ezkabarte.

El párrafo en concreto empieza preguntando qué cuidado debe tener un diligente labrador a la hora de vendimiarse ("Zer kuido paratzen du nekazari diligente batek ardantze bat mendematzean?"). Y contesta que por lo menos hay que darle a la viña una vuelta completa, para ir recogiendo la uva en un cesto ("Jauna, ematen dio beñipein ardantze honei buelta bat ososoa, eta buelta honekin bateo, joaten da mahatsak zare batean bilduz"). Y pregunta si eso es suficiente ("Eta hori aski da?") y la contestación es que para vendimiarse como es debido el labrador da otra vuelta por toda la viña y recoge

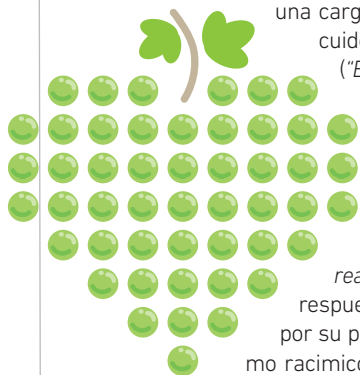
una carga o dos de txirdiles (racimicos) que por descuido del vendimiador se habían quedado ocultas

("Ez jauna, mendematzekoz behar duen bezala, ematen du ardantze guztitik bertze buelta edo errepasso bat, eta biltzen ohi ditu txirdil karga bat edo bide, hostoen artean estalian gelditzen zirenak, mendemazaleen deskuidoz edo ez ikusiz"). ¿Y si tras ese repaso queda algún txirdil oculto? ("Eta errepasso honen ondorean, txirdilen bat gelditzen bada estalien?").

La respuesta es que no es culpa del labrador, dado que por su parte ha hecho todo lo que podía, y que el último racimico de uva quedará al descubierto después de

octubre cuando se le caiga la hoja a la cepa ("Jauna, ez da nekazari haren kulpaa, honek bere aldetik egin zuen ahal zuen guztia; hau urriaren ondorean, ahienari hostoa erortzen zaionean deskubrituko da").

Y ahora viene el mensaje o la enseñanza del párroco a su feligresía: pon atención cuando vas a vendimiarse la viña de tu corazón; le tienes que dar a la viña de tu conciencia una vuelta general, y debes recoger las amargas uvas negras de tus pecados en el cesto de tu memoria. ("Hau bera erraten dizut nik, kontu egizu zure bihotzeko ardantzea mendematzera zoazila; behar diozu eman zure kontzientziako ardantzeari buelta jeneral bat, eta behar dituzu bekatuen mahats beltz saminak bildu zure memoriaren zarean...").



EL PROGRAMA "MUSIKARIAK IKASTETXEETAN" (MÚSICOS Y MÚSICAS EN LOS COLEGIOS) REALIZARÁ SU TOUR POR LOS CENTROS EDUCATIVOS NAVARROS.

Durante este curso, el alumnado navarro de entre 14 y 18 años de los modelos D y A tendrá la ocasión de disfrutar de la música en las aulas gracias a este programa pionero que ha puesto en marcha el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra. El programa tiene como objetivo dotar a las y los jóvenes de herramientas necesarias para entender la trayectoria de la música vasca, y de este modo, identificarse con la transmisión de la lengua. Entre los y las cantantes que acudirán a los centros se encuentran muchos nombres conocidos como Amorante, Eñaut Elorrieta, Gorka Urbizu, Iker Lauroba, Ines Osinaga, Inun, Jon Basaguren, Joseba B.Lenoir, Joseba Irazoki, Jurgi Ekiza, Keu Agirretxea, La Basu, María Rivero, Mikel Markez, Miren Narbaiza, Olatz Salvador, Pantxix Bidart, Pelax, Petti, Rafa Rueda, Tristán Mourguy, Xabi San Sebastian y Zuriñe Hidalgo.

MINTZAKIDE EGITASMOAK JAUZI EGITEKO GONBITEA EGITEN DIE EUSKALDUNEI.

2018ko kanpainan Mintzakidek Euskarak 365 egun dinamikarekin eta Euskaraldiarekin bat eginen du. Sustatzaileek azaldu duten bezala "Mintzakideak aktibatu nahi ditugu beren egunerokoan euskaraz aritzeko saltoa eman dezaten (lagunekin, etxekoekin, lankideekin...). 2018ko kanpaina helburu horrekin landuko dugu: 'pauso bat aurrera egin behar dugu', 'jauzi' egitera goaz elkarrekin".

"Egin jauzi eta eman izena!" hautatu dute lelo gisa aurtien: "Euskaraz gehiago hitz egitea nahi baduzu, edo euskaraz hitz egiteko gaitasuna landu nahi dutenei laguntzea, egin jauzi! Mintzapraktika bospasei lagunekin taldeetan elkartuta egiten da eta parte hartzeko bi baldintza bete behar dira: euskaraz komunikatzeko gai izatea eta astean ordubetez elkartzeko prest egotea."

EL EUSKERA, LA LENGUA COOFICIAL MÁS ESTUDIADA EN LAS ESCUELAS OFICIALES DE IDIOMAS EN ESPAÑA.

El euskera, con 8.146 personas matriculadas en el curso 2016-2017, es la primera en la lista de lenguas cooficiales del Estado que se estudian en las escuelas Oficiales de Idiomas de todo el Estado. Por detrás se sitúan el catalán con 3.368 estudiantes, que creció un 445% durante ese curso, el valenciano, con 1.781 alumnos, y el gallego, con 578. Durante el curso 2016-2017 las Escuelas Oficiales de Idiomas perdieron un 4,5% de su alumnado, bajando el número de matrículas a 433.982 en el conjunto de España.

ANYSOFTKEYBOARDEN GOOGLE PLAYKO EUSKARAZKO HIZKUNTZA PAKETEA ESKURAGARRI.

AnySoftKeyboard (ASK) Androiderako teklatu aplikazio libre bat da. Beste batzuk ez bezala erabat offline dabil, hau da, ez du zuzen idatzitakoari buruzko informazioa inora bidaltzen. Euskal hitzak proposatu ditzan euskarazko paketea instalatu ahal da (eta beste hainbat hizkuntza). AnysoftKeyboarden Google Playko euskarazko hizkuntza paketea eskuragarri dago berriro.



**Te ayudamos a cuidar tu salud
Zure osasuna zaintzen lagunduko dizugu**



**Fuente del Hierro, 4
Iruña
Tel. 948 17 31 50
www.ekodendaekia.com**

“Iparralde” institutu berriko ikasleak

Este curso ha comenzado su andadura “Iparralde”, el nuevo instituto de Educación Secundaria en euskera del barrio pamplonés de

San Jorge, con 22 docentes y 160 alumnos y alumnas de primer y segundo curso de Secundaria. El centro ofrece un novedoso método pedagógico basado en la participación activa durante el proceso de aprendizaje. Como explica Mikel Ripodas, director del centro, “queremos que el alumnado esté activo seis horas, no escuchando lo que alguien les dice”. Al centro llegarán chicos y chicas del propio barrio y de Buztintxuri, así como de Orkoien, Oltza, Itza y Valle de Olo, y se calcula que en dos años llegará a tener 700 estudiantes.



Aroa Usoz Pérez, Orkoienkoa

JARA. Jasone Osoro

“Jara oso ongi dago. Handitzeari buruzko liburuak interesatzen zaizkit. Gertatzen diren gauzengatik gustatu zait bereziki, istorioarengatik. Jara hamabi urteko neska bat da eta lehenbiziko musua eman nahi dio norbaiti. Nire adine-

ko protagonistak dituzten lanak ditut gustuko. Abenturazkoak ere atsegin ditut. Junie B. Jonesenak, esate baterako, irakurri ditut. Gauean ohera joan baino lehen irakurtzen dut.”

“DBHko bigarren mailan nago. Iaz Biurdana institutuan egon nintzen eta hau oso desberdina da dena berria delako eta jende gutxiago dago-elako. Hemen gusturago gaude.”

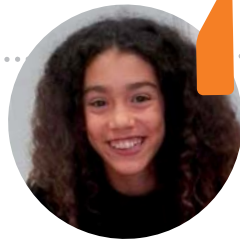


Jon Aldai Alonso, Buztintxuriko bizi baina Bilbokoa da BELDURRAREN GAZTELUA. Anna Vivarelli

“Liburu hau ez da oso beldurgarria. Mathieu izeneko mutil bat herri batera doa, galtzen da eta hor gauza arraroak gertatzen dira. Normalean anime komikiak irakurtzen ditut. Marraztea ere gustuko dut, baina ez anime estiloan.”

“Asko gustatzen zait gitarra jotzea eta orain irakasle batekin prestatzen ari naiz kontserbatorioan sartzeko. Gitarra elektrikoa jotzen dut eta Iron Maiden asko gustatzen zait. Orain klasiko asko ere ikasten ari naiz kontserbatorioan sartzeko. Egutero jotzen dut etxean, ahal dudan guztietan.”

“Buztintxuriko eskolara joan nintzen eta orain nire lagun hoberekin tokatu zait institutuan, beraz oso ongi nago hemen.”



Koryne Fermin Sánchez, Etxaurikoa

JARA. Jasone Osoro

“Jara ere irakurri nuen nik eta gustatu zitzaidan. Jara neska modernoa da. Arropa polita jartzen du, eta gauza politak egiten ditu. Horregatik jendeak maite du eta nahi du berarekin egon. Popularra da, baina oso jatorra. Ni irakurzalea naiz. Gustatzen zaizkit marrazki asko dituzten liburuak, baina komikiak ez. Marraztea ere gustatzen zait, baina ez naiz trebea.”

“Kiroletan bai naizela trebeagoa. Atletismoa egiten dut Zizurko Ardoi taldean eta kompetizioetan parte hartzen dugu. Abiadura da gehien gustatzen zaidana.”

“Nire lehen urtea da institutuan eta asko gustatzen zait. Lehen Hezkuntza Orkoienko Auza-lar eskolan egin nuen. Autobusa goizeko 7:30ean hartzen dugu. Institutu berria oso ongi dago, baina oraindik gauza batzuk falta dira, adibidez klasearen erdian argia joan egiten zaigu noiz edo noiz... baina, orokorrean, oso ongi dago.”



Joseba Illera Irizibar, Sanduzelaikoa

JARA. Jasone Osoro

“Jara irakurri nuen iaz eta gustatu zitzaidan gure adineko jendea agertzen delako eta nerabeen bizitzari buruz doalako. Pertsonaiak oso sinergarriak dira. Oso irakurzalea naiz. Hilketak eta suspensea gustatzen zait. Eleberri beltza. Euskaraz eta gehienbat gaztelaniaz irakurtzen dut.”

“Etorkizunean arkitektura egitea gustatuko litzaidake. Batzuetan etxean nire planoak marrazten ditut askatasun osoz eta hori oso ongi dago.”

“Iaz Biurdanan egon nintzen eta han lagun asko gelditu direnez hasieran triste nengoen hemen, baina gero eta gusturago nago. Hemen hobeto dago dena berria delako eta gainera etxetik gertuago dago.”

MIGEL ANJEL ASIAIN "OSIO"

PROFESOR Y MIEMBRO DE LA ASOCIACIÓN GALTZAGORRI DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Bidaia luzea

Si hay un tema de candente actualidad, ese es el de la emigración. Un día sí y otro también sale en la prensa y los noticiarios, y parece que esto se va a mantener por mucho tiempo.

El álbum "Bidaia luzea" ("El largo viaje" en la versión en castellano) puede ser una manera de acercarse a este tema con los más pequeños de la casa. No es un libro fácil, como no es fácil el tema que trata, pero sí es un libro abierto que nos da pistas y claves para poder abordar esta situación dolorosa y cruel.

Daniel H. Chambers ha creado el guión de "Bidaia luzea", donde cuenta dos historias que se van entrelazando: la historia de una pequeña oca que viaja con su familia al sur huyendo del invierno, y la historia de unos niños y sus familias que tienen que emigrar de su tierra por la guerra que asola su país. Las dos historias se van trenzando a lo largo del libro, una página para cada historia, hasta llegar a un final que no por conocido deja de sorprendernos.

Los dibujos realistas de Federico Delicado van a dar fuerza al relato, unos dibujos que están basados en historias reales, sacados de fotografías de prensa. La elección de Delicado ha sido ilustrar

estas dos historias en un tono sepia, casi sin colores, para remarcar la dramática situación de sus protagonistas. Una sola nota de color aparece a lo largo del libro: el azul del mar, que se convierte en una especie de metáfora de la libertad y de la esperanza.

Como es habitual en los libros de Kalandraga y Pamiela, todos los aspectos del libro están bien trabajados, desde la traducción de Luigi Anselmi, hasta la impresión y la presentación, que están cuidadas hasta el último detalle. Un buen libro para acercarnos a este tema con los más pequeños de la casa, desde los 6 años en adelante.



DISKOAK

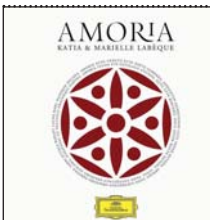


SONAKAY DENONTZAT

Sonakay
No-CD Records

Mikel Laboaren "Txoria txori" abestiaren flamenko bertsioari esker telebistako saio batean lortutako sonaren ondorioz, lehen diskoa grabatu du Donostiako taldeak. Zazpi kantuk

osatzen dute diskoa, euskaraz eta gaztelaniaz abestutakoak, eta aipatutako bertsioaz gain, Benito Lertxundi, Pier Paul Berzaitz eta Urkoren kantu bana jasotzen dute.



AMORIA

Labèque ahizpak
KML Recordings

Bernart Etxeparearen "Lingua Vasconum Primitiae" liburutik hartutako izenburua jarri diote disko berri honi Labèque ahizpek. Thierry Biscary, Eñaut Elorrieta, Oreka Tx eta beste

hainbat musikari handirekin grabatutako lan honetan Euskal Herriko azken 500 urteetako musikaren historia bildu dute. Antxieta, Guridi, Aita Donostia edo Ravelen lanak aurkituko ditugu hemen, besteak beste.

LIBURUAK



THE ART OF BLACK IS BELTZA

Fermin Muguruza

"Black is Beltza" transmedia artefaktu eta animazio-filmaren kontakizun grafikoa, Fermin Muguruzak zuzenduriko narrazio-proiektu globala.

Bidaia baten historia jasotzen du liburu honek, 1965. urtean New Yorken girotutako argazki bat ikusita, abiarazi zuena. Argazkia albiste izan zen hiriko 5. Etorbide ospetsuan Iruñeko konpartsako erraldoi beltzei desfilatzea galarazi zitzaielako. Gertaera hark bultzatu zuen Muguruza orain dela hamar urte fikzioaren eta errealtatearen arteko zumitz finak uztartuz bidegabekeria hura kontakizun bihurtu eta proiektu hau gauzatzera. Elkarlanaren ondorioz lortutako konplizitateari esker, "Black is Beltza" entretenimendu-esperientzia bateratu bat bihurtu da. Prozesu horren kontakizuna jasotzen du, hain justu liburu honek, Ferminnek bere kontakutua.



BATZUEN AMETSAK BERTZEEN ZELAI ZULATUAK DIRA

Hasier Larretxea
Pamiela

"IDAZTEA badela gibelera begiratzea. Burua bueltatzea. Begirada antzaldatzea. Idaztea bada egunero leihoak parez-pare irekitzeko ariketa sanaoa.

Sarna kanpora, ona barnera. Idatziz, bizitzaren akustika lerroz-lerro sintonizatzen dugu. Idazketan, bizi gara. Bizitza, jertzitako esne freskoaren gisan eskuak bustitzeraino isurtzen zaigu."



ETXERA BIDEAN

Xamar
Pamiela

- Pero... ¿por qué hablas así, mi chico?

Gure amatxi Bitorianaren bat-bateko deserotasuna nabaria zen, amatxi eta biok paseatzera atera ginelarik... Garralda (Aezkoa ibarra, Nafarroa), 1980. urtean, amatxi euskaldun baten harridurak eta deserotasunak ez zuten mugarik, ordu artio erdalduna zen iloba lehenbizikoz euskaraz mintzatu zitzaiolarik. Horrela hasten da Frankismoan sortu, hazi eta hezitako belaunaldi baten istorioa, jatorriz zegozkion hizkuntzaren eta kulturaren gabezia zahartuta, haien berreskurapenean murgildu zelarik.



KARTZELAKO GUTUNAK. SOPHIE LIEBKNECHT

Rosa Luxemburg
Itzulpena: Amaia Lasa
Katakarak

1915eko otsailean atxilotu zuten lehenengoz Rosa Luxemburg Frantziako eta Alemaniako proletarioei Lehen Mundu Gerran ez parte hartzeko eskatzeagatik. Ostera sartu zuten kartzelan 1916an. Gutunotan naturarenganako maitasuna adierazten du. Kartzelan egondako hiru urte eta lau hilabeteetan artikuluko politikoak eta manifestuak idatzi zituen, noski, baina bere lagun Sophie Liebknecht idatzitako gutunotan nabarmentzen da ez ziola uko egin edertasun estetikoari: musikari, literaturari, txorien txioei, bizitzako une ederrren oroitzapenei.

Loreki

ramos de fruta

Tu regalo más original de fruta y chocolate

Ramos, cestas y cajitas de fruta fresca tallada con originales formas y cubiertas de chocolate blanco y negro Un regalo para la vista y el paladar.
Para todo tipo de celebraciones: infantiles, navideñas, cumpleaños, aniversarios, fiestas...

**Encargos
con 48 horas
de antelación**
620 48 78 92
948 07 28 23
info@loreki.com
www.loreki.com

